



L'oppression en Egypte et les sages-femmes du Pharaon : prologue à la naissance de Moïse (Exode 1): suite et fin

Thomas Römer



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

L'idée d'une guerre contre l'Egypte (Ex 1,10)

- ❖ Pharaon: « Une guerre pourrait arriver, il se joindra, lui aussi, à nos ennemis, il nous fera la guerre et il montera du pays ».
- ❖ Motif aveugle dans la narration de l'Exode.
- ❖ J. Rückl: reprise d'une tradition attestée par Manéthon (via Flavius Josèphe, *Contre Apion*).
- ❖ Les Hyksos, (« les rois-pasteurs ») étaient expulsés d'Avaris vers la Palestine où ils fondèrent Jérusalem ; ensuite ils se lièrent à des « lépreux » en Egypte sous la conduite d'un certain Osarseph.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

2 Exode (2)

06/03/2014

- ❖ « ²³⁷ Les hommes enfermés dans les carrières souffraient depuis assez longtemps, lorsque le roi, supplié par eux de leur accorder un séjour et un abri, **consentit à leur céder l'ancienne ville des Pasteurs, Avaris, alors abandonnée...** ²⁴⁰ Après avoir édicté ces lois et un très grand nombre d'autres, en contradiction absolue avec les coutumes égyptiennes, il fit réparer par une multitude d'ouvriers les murailles de la ville et ordonna de *se préparer à la guerre contre le roi Aménophis*. ²⁴¹ Lui-même s'associa quelques-uns des autres prêtres contaminés comme lui, **envoya une ambassade vers les Pasteurs chassés par Tethmôsis, dans la ville nommée Jérusalem** et, leur exposant sa situation et celle de ses compagnons outragés comme lui, **il les invita à se joindre à eux pour marcher tous ensemble sur l'Égypte**. ²⁴² Il leur promit de les conduire d'abord à Avaris, patrie de leurs ancêtres et de fournir sans compter le nécessaire à leur multitude, puis de combattre pour eux, le moment venu, et de leur soumettre facilement le pays. ²⁴³ Les Pasteurs, au comble de la joie, s'empressèrent de se mettre en marche tous ensemble au nombre de deux cent mille hommes environ et peu après arrivèrent à Avaris... ²⁴⁸ ... **Les Solymites firent une descente avec les Égyptiens impurs et traitèrent les habitants d'une façon si sacrilège et si cruelle que la domination des Pasteurs paraissait un âge d'or à ceux qui assistèrent alors à leurs impiétés...** ²⁴⁹ Non seulement ils incendièrent villes et villages, et ne se contentèrent pas de piller les temples et de mutiler les statues des dieux, mais encore ils ne cessaient d'user des sanctuaires comme de cuisines pour rôtir les animaux sacrés qu'on adorait et ils obligeaient les prêtres et les prophètes à les immoler et à les égorger, puis les dépouillaient et les jetaient dehors. ²⁵⁰ On dit que le prêtre d'origine héliopolitaine qui leur donna une constitution et des lois, appelé Osarseph du nom du dieu Osiris adoré à Héliopolis, en passant chez ce peuple **changea de nom et prit celui de Moïse.** »



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

3

Exode (2)

06/03/2014

Jubilés 46

- ❖ **9 Le roi d'Égypte partit en guerre contre le roi de Canaan... les enfants d'Israël emportèrent les os de tous les fils de Jacob, sauf ceux de Joseph... 10 Beaucoup retournèrent en Égypte, mais un petit nombre d'entre eux restèrent dans les montagnes d'Hébron... 11 Le roi de Canaan battit le roi d'Égypte et celui-ci ferma les portes d'Égypte. 12 Il conçut le coupable projet d'opprimer les enfants d'Israël. Il dit aux Égyptiens : 12 Voici que le peuple israélite a grandi et s'est multiplié plus que nous. Eh bien, soyons habiles à leur égard, avant qu'ils ne soient nombreux, et réduisons-les en esclavage avant qu'il ne nous arrive une guerre et qu'eux-mêmes nous combattent. *Sinon ils se joindront à nos adversaires et attaqueront notre pays, car ils ont le cœur et le visage tournés vers Canaan...* (traduction A. Caquot)**
- ❖ **Jubilés: combinaison de Manéthon et d' Ex 1,10.**
- ❖ **Manéthon: ne peut être un midrash d' Ex 1,10.**



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

4

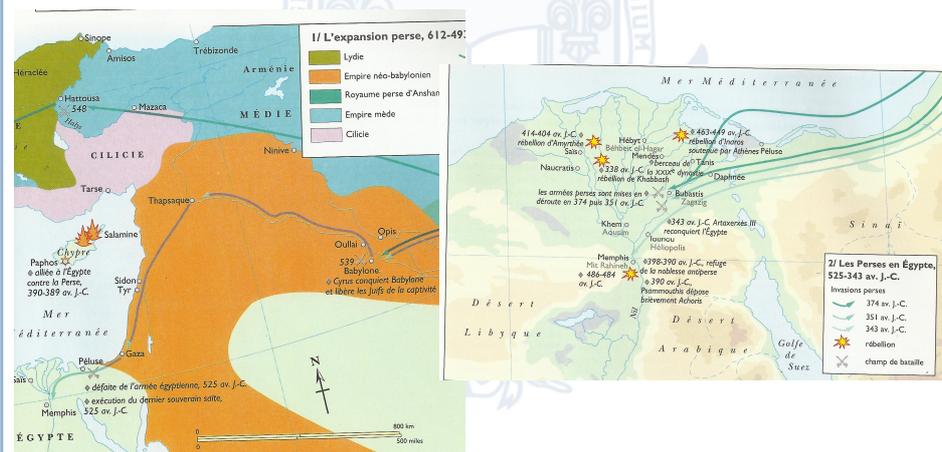
Exode (2)

06/03/2014

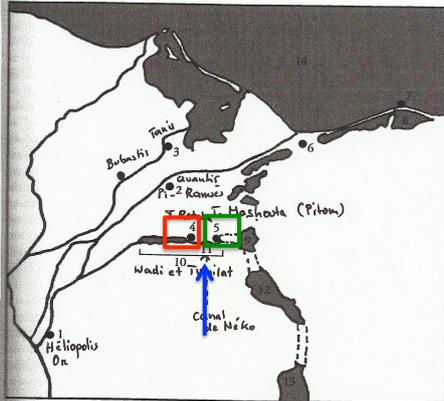
- ❖ Motif de la guerre en Ex 1,10: ajout d'un rédacteur qui veut réagir à cette tradition attestée chez Manéthon:
- ❖ **9 Il dit à son peuple : Voici, le peuple des fils d'Israël est plus grand et plus fort que nous. 10 Allons, agissons sagement en ce qui le concerne de peur qu'il ne devienne plus nombreux.**
 - Une guerre pourrait arriver, il se joindra, lui aussi, à nos ennemis, il nous fera la guerre et il montera du pays.
- ❖ **11 Ils placèrent sur lui des chefs de corvée afin de l'opprimer par leurs travaux forcés.**
- ❖ Contexte historique: domination perse sur l'Égypte (Judéens considérés comme alliés des Perses).
- ❖ Eléphantine: Lettre au gouverneur Bagohi, -407:
- ❖ « Lorsque Cambyse entra en Égypte, il trouva ce sanctuaire [de Yahô] construit ; et les sanctuaires des dieux des Égyptiens, on les saccagea tous, et personne n'endommagea rien dans ce sanctuaire-là. » (n° 102, Grelot).



Les conflits entre les Perses et l'Égypte



Pithom et Ramsès



- ❖ Pitom : *pr-Itm*, maison d'Atoum.
- ❖ Dans le Wadi et-Tumillat.
- ❖ **Tell er-Retaba** (Kitchen) ou Tell el-Mashouta (Naville).
- ❖ **Tell el-Mashouta**: village occupé par les Hyksos, abandonné ensuite, ne devient une ville qu'au VII^e s. avant notre ère (époque saïte): temple d'Atoum.
- ❖ Le nom de Pitom vient peut-être de cette époque.
- ❖ **Tentative de Néko de construire un canal à travers le Wadi Tumilat.**
- ❖ Hérodote II, 158: Πάρουμος.
- ❖ Hérodote: corvéables ayant dû construire le canal.
- ❖ Défaite de Karkémish: arrêt de la construction. Retour en Judée des corvéables judéens ?

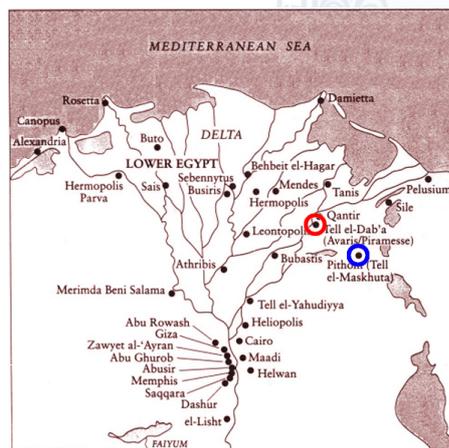


COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

7

Exode (2)

06/03/2014



- ❖ Ramsès: forme abrégée de Pi-Ramsès ; Bietak: = Tell el-Daba, Qantir, Avaris (ancienne capitale des Hyksos).
- ❖ Abandonnée vers - 1070, servant de carrière.
- ❖ Monuments portant le nom de Ramsès II furent installés dans d'autres localités, sans doute aussi à Pitom.
- ❖ Le culte de Ramsès se déplaça surtout vers les résidences de la 3^e période intermédiaire (XI^e au VII^e siècles): Tanis et Bubastis, identifiées à Ramsès.
- ❖ Nom bref n'existe pas avant cette époque.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

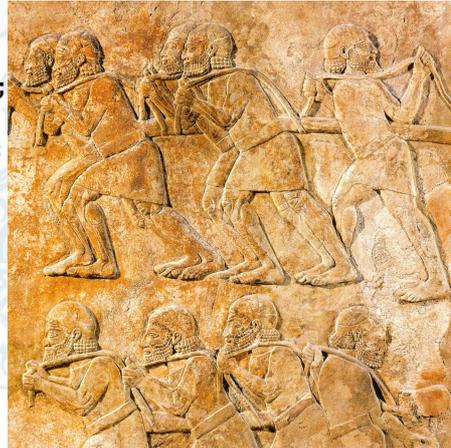
8

Exode (2)

06/03/2014

Une critique de Salomon ou de la domination assyrienne ou égyptienne?

- ❖ Critique des corvées de Salomon relatées dans 1Rois ?
- ❖ *Mas* (corvée): 1 Rois 9,15; *sēbel* (travail forcé): 1 Rois 5,28 ; 11,28 ; « villes-entrepôts » (*'arē maskenôt*), 1 Rois 9,19 ; mais tous ces termes se retrouvent aussi ailleurs.
- ❖ La plupart des expressions: origine akkadienne.
- ❖ Juda: VIII^e-VII^e s.: domination assyrienne.
- ❖ Sceau: « Pelayahu, fils de Mattityahu qui est sur les corvées » probablement un faux (Sass).



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

9

Exode (2)

06/03/2014



- ❖ La description du v.11 reflète des expériences réelles du VII^e siècle avant l'ère chrétienne.
- ❖ V.12: Echec du Pharaon; Yhwh/ Dieu n'est pas encore entré en scène.
- ❖ Prépare l'épisode des sages-femmes en 1,15-22.
- ❖ (v. 13-14: P).



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

10

Exode (2)

06/03/2014

Ex 1,15-22: les sages-femmes du Pharaon

- A v. 15-16 *Ordre du Pharaon adressé aux sages-femmes*: « si c'est un garçon vous **le ferez mourir**, si c'est une fille, **elle vivra** ».
- B v. 17a *Crainte de Dieu*: « Les sages-femmes craignirent le dieu et ne firent pas (עשה) comme leur avait dit le roi d'Egypte ».
- C v. 17b.18 *Vie pour les Hébreux - Question du Pharaon*: « elles **laissèrent vivre** les garçons – « Pourquoi avez-vous fait (עשה) cela et **laissé vivre** les garçons ? »
- C' v. 19 *Vie pour les Hébreux - Réponse faite au Pharaon*: « Vraiment ce sont des **bêtes (pleines de vie)** ».
- B' v. 21 *Crainte de Dieu*: „ Et parce que les sages-femmes avaient craint le dieu, **il leur fit (עשה)** des maisons ».
- A' v. 22 *Ordre du Pharaon adressé à son peuple*: « tout fils qui est né, dans le Nil vous le jetterez, et toute fille vous **la laisserez vivre** ».



- ❖ Au centre: la vie pour les nouveau-nés des Hébreux.
- ❖ Encadré par la motivation: « crainte de dieu ».
- ❖ Cadre extérieur: deux ordres mortifères du roi d' Egypte.
- ❖ Différences entre v. 15 et v. 22.
- ❖ V. 22 noyau à partir duquel le récit fut composé.
- ❖ V. 20 ne s'insère guère dans la structure:
- ❖ 20. Dieu fit du bien aux sages-femmes ; le peuple se multiplia, et ils devinrent très forts. 21. Et parce que les sages-femmes avaient craint le dieu, il leur fit des maisons.
- ❖ Explique le « faire des maisons » du v. 21, en l'interprétant comme une faveur de dieu faite au peuple israélite.
- ❖ L' expression וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיֵּצְמֹחוּ מְאֹד « le peuple se multiplia, et ils devinrent très forts », s'appuie sur le verset sacerdotal en 1,7 : וַיִּרְבּוּ וַיֵּצְמֹחוּ בְּמֵאֹד מְאֹד « ils se multiplièrent et devinrent très très forts ».
- ❖ V. 20: *elohim* au lieu de *ha-elohim* en 17 et 21.
- ❖ => V. 20 ajout.
- ❖ Formation du texte: a) 1,9-12* suivi de 1,22. b) Intégration des v. 15-19 et 21. c) Insertion de P, v. 13-14. d) Ajout du v. 20.



V. 15-16 : La question de la nationalité des sages-femmes

- ❖ MT: les accoucheuses sont des femmes hébraïques.
- ❖ LXX a traduit par un génitif : *ταῖς μαλαῖς τῶν Εβραίων* laissant la question de la nationalité ouverte.
- ❖ Flavius Josèphe : « Le roi prescrit ... que tout nouveau-né mâle des Israélites soit jeté dans le Fleuve et que les femmes des Hébreux en travail soient observées et leur accouchement surveillé par des sages-femmes *égyptiennes* (*καὶ τοὺς τοκετοὺς αὐτῶν παρατηρεῖν τὰς Αἰγυπτίων μάϊας*) ; selon ses ordres cet office devrait être rempli par des femmes qui, étant ses *compatriotes*, ne transgresseraient pas la volonté du roi ». (Ant. II, 206-207).
- ❖ Au niveau de la narration l'origine égyptienne des sages-femmes s'impose.



Les noms des sages-femmes

- ❖ *Shifra* (hapax dans BH); nom attesté dans un document égyptien (*Papyrus Brooklyn 35.1446*) du XIX^e siècle avant notre ère; « Beauté »?
- ❖ *Poua* (hapax): « fille »? (cf. ougaritique).
- ❖ Noms sémitiques; peut-être ajoutés après coup:
- ❖ 15. Le roi d'Egypte **dit** aux sages-femmes des femmes hébraïques dont la première s'appelait Shifra et la deuxième Poua. 16. **Il dit** : « Lorsque vous accouchez les femmes hébraïques faites attention au sexe ... »
- ❖ Le deuxième « il dit »: *Wiederaufnahme*; reprise rédactionnelle après un ajout.
- ❖ Texte primitif: Le roi d'Egypte **dit** aux sages-femmes des femmes hébraïques : « Lorsque vous accouchez les femmes hébraïques faites attention au sexe ... ».
- ❖ => Ajout pour suggérer une identité hébraïque des sages-femmes (cf. la sœur en Ex 2).



V. 17 et 21 : « La crainte de Dieu » des sages-femmes.

- ❖ Thème d'origine sapientiale, et non pas de l'Elohiste (E).
- ❖ Première mention de « dieu » dans l'histoire de l'Exode.
- ❖ Pv 14,27: « La crainte de Yhwh est source de vie, elle détourne des pièges de la mort ».
- ❖ Sages-femmes symbolisent les « craignant dieu », les païens justes.
- ❖ Font preuve de la vraie « sagesse », contrairement à la fausse sagesse du Pharaon.
- ❖ Cf. Gn 20: Abimèlek et ses serviteurs possèdent la « crainte de Dieu », contrairement aux idées d'Abraham.
- ❖ Jonas 1: *idem* pour les marins païens.
- ❖ => milieu de la diaspora ; insistance sur le fait que la crainte de Dieu existe aussi chez les autres peuples.
- ❖ Opposition à une lecture trop triomphaliste (nationaliste ?) de l'épopée de l'Exode.



Réponse et récompense des sages-femmes

- ❖ Ruse: deux manières de comprendre cette réponse.
- ❖ Elles sauvent la vie des nouveau-nés et leur propre vie.
- ❖ L'image d'un enfantement rapide ; contraire à la situation des femmes dans l'Antiquité.
- ❖ Textes eschatologiques annoncent un enfantement sans douleur:
- ❖ « Avant d'être en travail, elle a accouché ; avant que les douleurs ne lui viennent, elle a donné le jour à un fils. » (Es 66,7).
- ❖ Récompense: *des maisons*: transgression de la répartition des genres.
- ❖ En Egypte: les sages-femmes furent apparemment considérées comme « impures ».
- ❖ cf. encore Rt 4,11:
- ❖ « Alors tout le peuple qui était au tribunal et les anciens dirent : « Témoins ! Que Yhwh rende la femme qui entre dans ta maison comme Rachel et comme Léa qui ont bâti, elles deux, la maison





- ❖ V.22: le Pharaon ne sait plus se contrôler.
- ❖ Allusion à la mort des nouveau-nés égyptiens ou à la noyade de l'armée égyptienne dans les eaux.
- ❖ Introduction à l'histoire de la naissance de Moïse.
- ❖ Importance des femmes au début de l'histoire de Moïse.
- ❖ Lien avec les épisodes suivants: LXX donne à Shifra le nom de Séphora, qui est aussi le nom de la femme de Moïse.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

17 Exode (2)

06/03/2014

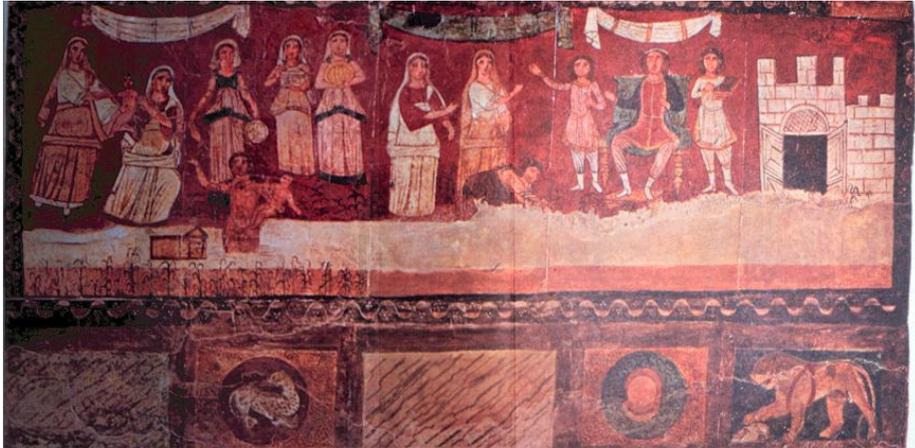
Doura Europos



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

18 Exode (2)

06/03/2014



FRANCIE

COLLÈGE DE FRANCE 1530

19 Exode (2)

06/03/2014



La naissance de Moïse, une légende importée (Exode 2,1-10)

Thomas Römer

COLLÈGE DE FRANCE 1530

Contexte

- ❖ 1,15-22: prologue.
- ❖ V. 22: l'ordre du Pharaon de jeter dans le Nil tout enfant mâle nouveau-né.
- ❖ 1,15-22: des femmes agissent par la ruse.
- ❖ 2,1-10: rôle des femmes encore renforcé. Ruse et ironie.



Traduction Exode 2,1-10

- ❖ 1. Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une certaine fille* de Lévi**.
- ❖ * Le TM semble vouloir indiquer par le 'et (COD) qu'il pense à « la » fille de Lévi, à savoir Yokèvéd qui apparaît dans la généalogie en Ex 6 comme la mère de Moïse.
- ❖ ** LXX précise : « une des filles de Lévi » et « il en fit sa femme ».
- ❖ 2. La femme devint enceinte, elle enfanta un fils et elle le vit : il était beau. Elle le cacha pendant trois mois.
- ❖ 3. Lorsqu'elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui une caisse* de papyrus, elle l'enduisit de bitume et de poix. Elle y mit l'enfant, puis elle (la) mit dans les joncs près du bord du Nil.
- ❖ * Mot emprunté à l'égyptien ; également utilisé pour l'arche de Noé.
- ❖ 4. Sa sœur se plaça au loin pour savoir ce qui lui serait fait.



- ❖ 5. La fille du Pharaon descendit pour se laver dans le Nil et ses suivantes marchaient le long du Nil. Alors elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. Elle la saisit*
- ❖ *Contrairement à la plupart des manuscrits, l'accent final (*Soph pasuq*), marquant la fin du verset, manque dans L.
- ❖ 6. et l'ouvrit. Elle le* regarda, lui l'enfant, et voici, c'était un garçon qui pleurait. Elle** eut pitié de lui, et dit : celui-ci est un des enfants des Hébreux.
- ❖ *Le pronom suffixe « le » manque dans le Pent. sam. ainsi que dans des *Targumim* et dans les traductions de LXX et Vg.
- ❖ *Pent. sam. et LXX précisent « la fille du Pharaon », TM n'indique en effet pas de changement de sujet.
- ❖ 7. Sa sœur dit à la fille du Pharaon : Est-ce que j'irai et je t'appellerai une nourrice parmi les femmes hébraïques pour qu'elle allaite pour toi l'enfant ?
- ❖ 8. La fille du Pharaon lui dit : Va ! La jeune fille alla et appela la mère de l'enfant.



- ❖ 9. La fille du Pharaon lui dit : Emmène cet enfant*, et c'est moi qui te donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant et l'allaita.
- ❖ * Littéralement : « fais marcher ». LXX : « Surveille-moi cet enfant » (διατηρέω); expression se trouvant dans des contrats de nourrice de l'époque romaine.
- ❖ 10. L'enfant grandit et elle l'amena à la fille du Pharaon, et il devint pour elle un fils ; elle lui donna le nom de Moïse ; elle dit : des eaux je l'ai tiré.



L'importance des femmes

	<i>Initiative</i>	<i>Ordre</i>	<i>Réponses des destinataires</i>	<i>Résultat</i>
I 1,8-12 (13-14)	Roi d'Egypte -> son peuple	« agir sagement », oppression	Obéissance	Les Hébreux se multiplient
II 1,15-21	Roi d'Egypte -> sages-femmes	Tuer les enfants mâles ; laisser vivre les filles	Désobéissance ; ruse (« elles ne firent pas »)	Dieu donne une descendance aux sages-femmes (21) ; le peuple se multiplie (v.20)
III 1,22-2,10	Pharaon -> tout son peuple	Jeter les fils dans le Nil	Désobéissance ; ruse (mettre le fils dans le Nil ; l'adopter comme fils)	Moïse, « tiré des eaux » ; transféré à la cour égyptienne



Structure

A L'enfant chez la mère : 1. Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une certaine fille de Lévi. La femme devint enceinte, elle enfanta un fils et elle le vit : il était beau. Elle le cacha pendant trois mois.

B L'enfant mis dans l'eau : 3. Lorsqu'elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui une caisse de papyrus, elle l'enduisit de bitume et de poix. Elle y mit l'enfant, puis elle (la) mit dans les joncs près du bord du Nil.

C' Intervention de la sœur : 4. Sa sœur se plaça au loin pour savoir ce qui lui serait fait.

La pitié de la fille du Pharaon : 5. La fille du Pharaon descendit pour se laver dans le Nil et ses suivantes marchaient le long du Nil. Alors elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. Elle la saisit 6. et l'ouvrit. Elle le regarda, lui l'enfant, et voici, c'était un garçon qui pleurait. **Elle eut pitié de lui**, et dit : celui-ci est un des enfants des Hébreux.

C' Intervention de la sœur : 7. Sa sœur dit à la fille du Pharaon : Est-ce que j'irai et je t'appellerai une nourrice parmi les femmes hébraïques pour qu'elle allaite pour toi l'enfant ?

A' Retour de l'enfant vers la mère : 8. La fille du Pharaon lui dit : Va ! La jeune fille alla et appela la mère de l'enfant. 9. La fille du Pharaon lui dit : Emmène cet enfant, et c'est moi qui te donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant et l'allaita.

B' L'enfant chez la fille du Pharaon, « tiré des eaux » : 10. L'enfant grandit et elle l'amena à la fille du Pharaon, et il devint pour elle un fils ; elle lui donna le nom de Moïse ; elle dit : des eaux je l'ai tiré.



Diachronie

- ❖ V. 4: d'où vient la sœur?
- ❖ Dans le texte actuel: l'enfant est sans nom pendant trois ans environ.
- ❖ V. 10a: « Il grandit » ⇔ V. 11: « Il grandit ».
- ❖ Scènes avec la sœur et le retour à la mère: insérés postérieurement.
- ❖ Texte primitif:
- ❖ 1. Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une certaine fille de Lévi. 2. La femme devint enceinte, **elle enfanta un fils** et **elle le vit : il était beau**. Elle le cacha pendant trois mois. 3. Lorsqu'elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui une caisse de papyrus, elle l'enduisit de bitume et de poix. Elle y mit l'enfant, **puis elle (la) mit dans les joncs près du bord du Nil**. 5. La fille du Pharaon descendit pour se laver dans le Nil et ses suivantes marchaient le long du Nil. Alors elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. **Elle la saisit 6. et l'ouvrit. Elle le regarda, lui l'enfant, et voici, c'était un garçon qui pleurait**. Elle eut pitié de lui, et dit : celui-ci est un des enfants des Hébreux. 10. **Il devint pour elle un fils** ; elle lui donna le nom de Moïse ; elle dit : des eaux je l'ai tiré.
- ❖ => Toute l'initiative est du côté de la fille du Pharaon.
- ❖ Ajout des v. 4 et 7-10aα, l'identité hébraïque de Moïse est renforcée.
- ❖ Relation pacifique entre femmes égyptiennes et femmes hébraïques.



Le thème de l'exposition d'enfants



- ❖ Motif de l'enfant abandonné et miraculeusement sauvé.
- ❖ Des parents doivent abandonner un enfant pour des raisons différentes: Héraclès, Romulus et Rémus, etc.



La légende de Sargon

- ❖ 1. Sargon, le roi puissant, le roi d'Akkad, je le suis. 2. Ma mère était une prêtresse, mon père je ne le connaissais pas ... 5. Ma mère, la prêtresse me conçut en secret, elle m'enfanta.
- ❖ 6. Elle me mit dans une corbeille de roseau avec de l'asphalte, elle ferma le couvercle. 7. Elle me poussa dans la rivière qui ne m'engloutit pas. 8. Le fleuve me porta et m'emmena vers Akki, le puiseur d'eau.
- ❖ 9. Akki, le puiseur d'eau me sortit comme il trempait son vase.
- ❖ 10. Akki, le puiseur d'eau me prit comme son fils et m'éleva. 11. Akki, le puiseur d'eau me plaça comme son jardinier. 12. Durant mon jardinage Ishtar m'aima. 13. Et pendant 54 (?) ans j'étais roi. 14. J'ai gouverné et dominé les têtes noires.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

29 Exode 3

06/03/2014

Les deux Sargon

Sargon d'Agadé, vers - 2300



Sargon II (-722-705): *Sharru-kin*, "le roi (est) stable/fidèle", aussi "Roi légitime".



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

30 Exode 3

06/03/2014

Exode 2,1-10*	Sargon
<p>1. Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une certaine fille de Lévi. 2. La femme devint enceinte, elle enfanta un fils et elle le vit : il était beau. Elle le cacha pendant trois mois.</p> <p>3. Lorsqu'elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui une caisse de papyrus, elle l'enduisit de bitume et de poix. Elle y mit l'enfant, puis elle (la) mit dans les joncs près du bord du Nil.</p> <p>5. La fille du Pharaon descendit pour se laver dans le Nil et ses suivantes marchaient le long du Nil. Alors elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. Elle la saisit 6. et l'ouvrit. Elle le regarda, lui l'enfant, et voici, c'était un garçon qui pleurait. Elle eut pitié de lui, et dit : celui-ci est un des enfants des Hébreux.</p> <p>10. Il devint pour elle un fils ; elle lui donna le nom de Moïse ; elle dit : des eaux je l'ai tiré.</p> <p style="text-align: right;">31 Exode 3</p>	<p>1. Sargon, le roi puissant, le roi d'Akkad, je le suis. 2. Ma mère était une prêtresse, mon père je ne le connaissais pas ... 5. Ma mère, la prêtresse me conçut en secret, elle m'enfanta.</p> <p>6. Elle me mit dans une corbeille de roseau avec de l'asphalte, elle ferma le couvercle. 7. Elle me poussa dans la rivière qui ne m'engloutit pas. 8. Le fleuve me porta et m'emmena vers Akki, le piseur d'eau.</p> <p>9. Akki, le piseur d'eau me sortit comme il trempait son vase.</p> <p>10. Akki, le piseur d'eau me prit comme son fils et m'éleva. 11. Akki, le piseur d'eau me plaça comme son jardinier. 12. Durant mon jardinage Ishtar m'aima. 13. Et pendant 54 (?) ans j'étais roi. 14. <small>06/03/2014</small> gouverné et dominé les têtes noires</p>

Parallèles et différences

- ❖ **Parallèles:**
- ❖ **La mère agit seule.**
- ❖ **Elle vient d'un contexte sacerdotal.**
- ❖ **Nouveau-né mis dans une caisse étanche.**
- ❖ **Adopté par des êtres importants.**
- ❖ **Destin exceptionnel.**
- ❖ **Différences:**
- ❖ **La mère de Sargon (prêtresse-entu) veut s'en débarrasser ; la mère de Moïse veut sauver son enfant.**
- ❖ **Sargon: abandonné au Fleuve ; Moïse: mis entre les roseaux.**



Exposition de Cyrus (selon Hérodote II, 108-113)



- ❖ Cyrus est le petit-fils du roi des Mèdes Astyage.
- ❖ Il avait donné sa fille Mandane en mariage à son vassal perse Cambyse.
- ❖ Rêve signifiant que l'enfant né de cette union deviendrait roi à sa place.
- ❖ => Plan de se débarrasser de cet enfant.



- ❖ CVIII. ...Les mages, interprètes des songes, lui (Astyage) ayant prédit, d'après cette vision, **que l'enfant qui naîtrait de cette princesse régnerait un jour à sa place**. Comme Astyage se tenait en garde contre cet événement, Cyrus fut à peine né, qu'il manda Harpage, son parent, celui de tous les Mèdes qui lui était le plus attaché, et sur lequel il se reposait du soin de toutes ses affaires. « ... **Prends l'enfant qui vient de naître** de Mandane, porte-le dans ta maison, **fais-le mourir**, et inhume-le ensuite comme il te plaira. - ... »
- ❖ CIX. Après cette réponse, on remit l'enfant, couvert de riches ornements, entre les mains d'Harpage, afin qu'il le fit mourir. Il s'en retourna chez lui les larmes aux yeux ; et, en abordant sa femme, il lui raconta tout ce qu'Astyage lui avait dit. « ... **Je n'exécuterai point les ordres d'Astyage**, répondit-il, dût-il devenir encore plus emporté et plus furieux qu'il ne l'est maintenant ; je n'obéirai point à ses volontés, je ne me prêterai point à ce meurtre. ... **Pour ma sûreté, il faut que l'enfant périsse ; mais que ce soit par les mains de quelqu'un des gens d'Astyage**, et non par le ministère des miens. »
- ❖ CX. Il dit, et sur-le-champ il envoya un exprès à celui des bouviers d'Astyage qu'il savait mener ses troupeaux dans les meilleurs pâturages, et sur les montagnes les plus fréquentées par les bêtes sauvages. Il s'appelait **Mitradate**. Sa femme, esclave d'Astyage ainsi que lui, se nommait Spaco, ... Le bouvier, que l'on avait mandé en diligence, étant arrivé, Harpage lui parla ainsi : « **Astyage te commande de prendre cet enfant, et de l'exposer sur la montagne la plus déserte, afin qu'il périsse promptement.** ... »



- ❖ CXI. Aussitôt Mitradate prit l'enfant, et retourna dans sa cabane par le même chemin. Tandis qu'il allait à la ville, sa femme, qui n'attendait de jour en jour que le moment d'accoucher, mit au monde un fils, par une permission particulière des dieux. ...
- ❖ CXII. En achevant ces mots, **Mitradate découvre l'enfant**, et le montre à sa femme. **Charmée de sa grandeur et de sa beauté**, elle embrasse les genoux de son mari, et le supplie, les larmes aux yeux, de ne point exposer cet enfant. Spaco, ... reprit la parole : « Puisque je ne saurais, dit-elle, te persuader, et qu'il faut absolument qu'on voie un enfant exposé, fais du moins ce que je vais te dire. **J'ai accouchée d'un enfant mort : va le porter sur la montagne, et nourrissons celui de la fille d'Astyage comme s'il était à nous**. Par ce moyen, on ne pourra te convaincre d'avoir offensé tes maîtres, et nous aurons pris un bon parti : notre enfant mort aura une sépulture royale, et celui qui reste ne perdra point la vie. »
- ❖ CXIII. ... **A l'égard du jeune prince, Spaco en prit soin et l'éleva. Il fut dans la suite connu sous le nom de Cyrus ; mais Spaco lui donna quelque autre nom.**
- ❖ *R. Krauss*: modèle de la légende de Moïse qui ne peut pas être antérieure à la fin du VI^e siècle avant notre ère.
- ❖ Mais très peu de parallèles avec Ex 2,1-10 (beauté ; nom).



Un mythe égyptien à l'origine d'Ex 2,1-10?

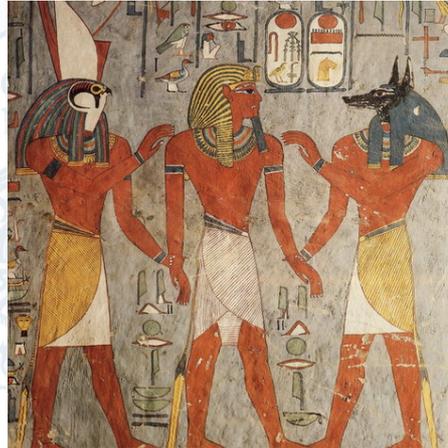


- ❖ Traditions sur l'enfance de Horus qui doit être caché pour échapper à son frère Seth.
- ❖ Mythe explicite seulement chez Plutarque.
- ❖ Mais des textes plus anciens démontrent sa présence au premier millénaire avant notre ère.



- ❖ Epoque ptoléméenne:
- ❖ « Autre version, Seth était allé pour rechercher Horus, encore enfant ... *alors que sa mère l'avait caché à l'intérieur d'un [fourré de] papyrus* ... Ainsi exista son nom d'Anubis ... Autre version. Il naviguait dans une barque de papyrus, et Isis dit à Thot : *fais-moi voir mon fils qui est caché dans les marais*. Et Thot dit : regarde-le. Puis Isis dit : Est-ce lui ? Ainsi exista son nom d'Anubis. Et on *appela de ce nom tout enfant royal*, à cause de cela ».
- ❖ => Parallèles: l'enfant doit être caché, dans un fourré de papyrus: Question du nom.
- ❖ Différences: pas d'exposition; pas de transfert de l'enfant à un autre endroit.

Papyrus Jumilhac



Conclusion:

- ❖ => C'est la légende de Sargon qui a servi de modèle pour l'auteur d'Exode 2,1-10.
- ❖ => Date: VII^e siècle avant notre ère (sous Josias?).
- ❖ => Mise en parallèle de Sargon et Moïse.
- ❖ => Double « filiation » des deux protagonistes.

